

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

26 oktober 2015

WETSONTWERP

**houdende instemming met de Overeenkomst
betreffende de sociale zekerheid tussen de
Regering van het Koninkrijk België en de
Regering van de Republiek Turkije,
gedaan te Ankara op 11 april 2014**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Philippe BLANCHART**

INHOUD

Blz.

- | | |
|--|---|
| I. Uiteenzetting van de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen | 3 |
| II. Bespreking..... | 4 |
| III. Stemmingen | 4 |

Zie:

Doc 54 **1305/ (2014/2015):**
001: Wetsontwerp.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

26 octobre 2015

PROJET DE LOI

**portant assentiment à la Convention sur la
sécurité sociale entre le Gouvernement du
Royaume de Belgique et le Gouvernement de
la République de Turquie,
faite à Ankara le 11 avril 2014**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTÉRIEURES
PAR
M. **Philippe BLANCHART**

SOMMAIRE

Pages

- | | |
|--|---|
| I. Exposé du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales | 3 |
| II. Discussion | 4 |
| III. Votes..... | 4 |

Voir:

Doc 54 **1305/ (2014/2015):**
001: Projet de loi.

2647

**Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date de dépôt du rapport**

Voorzitter/Président: Dirk Van der Maelen

A. — Vaste leden / Titulaires:

N-VA Rita Bellens, An Capoen, Peter De Roover, Peter Luykx
PS Philippe Blanchart, Stéphane Crusnière, Gwenaëlle Grovonius
MR Jean-Jacques Flahaux, Kattrin Jadin, Richard Miller
CD&V Sarah Claerhout, Els Van Hoof
Open Vld Nele Lijnen, Tim Vandenput
sp.a Dirk Van der Maelen
Ecolo-Groen Wouter De Vriendt
cdH Georges Dallemagne

B. — Plaatsvervangers / Suppléants:

Karolien Grosemans, Johan Klaps, Koen Metsu, Yoleen Van Camp, Brecht Vermeulen
Nawal Ben Hamou, Frédéric Daerden, Sébastien Pirlot, Özlem Özen
Denis Ducarme, Philippe Goffin, N. Benoît Piedboeuf
Leen Dierick, Raf Terwingen, Veli Yüksel
Patricia Ceysens, Patrick Dewael, Dirk Van Mechelen
Maya Detiège, Fatma Pehlivan
Benoit Hellings, Evita Willaert
Francis Delpérée, Vanessa Matz

C. — Niet-stemgerechtigd lid / Membre sans voix délibérative:

FDF Véronique Caprasse

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GOI	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
PP	:	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV: Beknopt Verslag
CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)

PLEN: Plenum
COM: Commissievergadering
MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA: Questions et Réponses écrites
CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV: Compte Rendu Analytique
CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN: Séance plénière
COM: Réunion de commission
MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel.: 02/ 549 81 60
Fax: 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail: publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél.: 02/ 549 81 60
Fax: 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel: publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 20 oktober 2015.

I. — UITEENZETTING VAN DE VICE-EERSTEMINISTER EN MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN EUROPESE ZAKEN, BELAST MET BELIRIS EN DE FEDERALE CULTURELE INSTELLINGEN

De heer Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, geeft aan dat dit wetsontwerp houdende instemming ertoe strekt de ratificering mogelijk te maken van de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen België en Turkije. Deze nieuwe Overeenkomst vervangt het Algemeen verdrag betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Turkije, ondertekend op 4 juli 1966, en regelt de toestand van de werknemers of zelfstandigen die tijdens hun loopbaan aan het Belgische of Turkse sociale zekerheidsregime waren onderworpen, of die van het ene naar het andere regime zijn overgeschakeld.

Het is ter zake de bedoeling:

— een dubbele onderwerping te voorkomen van enerzijds de Turkse onderdanen die een beroepsbezigheid uitoefenen in België, en anderzijds de Belgische onderdanen die dat in Turkije doen;

— de in beide landen verworven socialezekerheidsrechten te behouden;

— te zorgen voor de gelijke behandeling tussen de eigen onderdanen en de onderdanen die op de respectieve grondgebieden wonen;

— de overgang van het ene sociale zekerheidsstelsel naar het andere te vergemakkelijken.

Voor het overige verwijst de minister naar de memorie van toelichting (DOC 54 1305/001, blz. 4 en volgende).

Deze Overeenkomst is een gemengd verdrag. Tot dusver hebben de gewesten echter nog geen decreten houdende instemming met die overeenkomst aangenomen.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné le présent projet de loi au cours de sa réunion du 20 octobre 2015.

I. — EXPOSÉ DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET EUROPÉENNES, CHARGÉ DE BELIRIS ET DES INSTITUTIONS CULTURELLES FÉDÉRALES

M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, indique que ce projet de loi d'assentiment a pour objet de permettre la ratification de la Convention sur la sécurité sociale entre la Belgique et la Turquie. Cette nouvelle Convention, qui remplace la Convention générale sur la sécurité sociale signée le 4 juillet 1966 entre le Royaume de Belgique et la République de Turquie, règle la situation des travailleurs salariés et indépendants assujettis au régime de sécurité sociale belge ou turque pendant leur carrière ou qui ont voulu passer d'un régime à l'autre.

Il s'agit en l'espèce:

— d'éviter le double assujettissement, d'une part, des ressortissants turcs qui exercent une activité professionnelle en Belgique et, d'autre part, des ressortissants belges en Turquie;

— de maintenir les droits de sécurité sociale acquis dans les deux pays;

— d'assurer l'égalité de traitement entre les ressortissants qui résident sur les territoires respectifs et les propres ressortissants;

— de faciliter le passage d'un régime de sécurité sociale à l'autre.

Le ministre renvoie pour le surplus à l'exposé des motifs (DOC 54 1305/001, p. 4 et suivantes).

Cet Accord constitue un traité mixte. A ce jour, les régions n'ont toutefois pas adopté de décrets portant assentiment à ladite convention.

II. — BESPREKING

De heer Philippe Blanchart (PS) stipt aan dat zijn fractie het wetsontwerp zal steunen, meer bepaald gelet op de exhaustieve aard ervan. Het heeft immers betrekking op bijna alle takken van de sociale zekerheid, te weten:

- ziekte- en moederschapsverzekering;
- arbeidsongevallen en beroepsziekten;
- ouderdom, overlijden en invaliditeit;
- gezinsbijslag.

III. — STEMMINGEN

De artikelen 1 tot 3 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Het gehele wetsontwerp wordt aangenomen met dezelfde stemuitslag.

De rapporteur,

Philippe BLANCHART

De voorzitter,

Dirk VAN der MAELEN

II. — DISCUSSION

M. Philippe Blanchart (PS) indique que son groupe soutiendra ce projet de loi, particulièrement au regard de son caractère exhaustif. En effet, pratiquement toutes les branches de la sécurité sociale sont visées, à savoir:

- l'assurance maladie, maternité;
- les accidents du travail et les maladies professionnelles;
- la vieillesse, le décès et l'invalidité;
- les prestations familiales.

III. — VOTES

Les articles 1^{er} à 3 sont successivement adoptés à l'unanimité.

L'ensemble du projet de loi est adopté par le même vote.

Le rapporteur,

Philippe BLANCHART

Le président,

Dirk VAN der MAELEN